

# Grand - Angle sur la Chine

---

## LITTERATURE

---

### Messages de Mères inconnues

*Xinran*

Une fois de plus, l'auteur nous emmène au cœur de la vie des femmes chinoises – étudiantes, femmes d'affaires, sages-femmes, paysannes – toutes hantées par des souvenirs qui ont marqué leur vie d'une empreinte indélébile.

Que ce soit à cause de la politique de l'enfant unique ou de traditions séculaires destructrices ou encore de terribles nécessités économiques, des femmes se sont vu contraintes de placer leurs filles en adoption, d'autres, à cause de leur grand dénuement, ont dû les abandonner – dans la rue, aux portes des hôpitaux, dans les orphelinats ou sur des quais de gare - à d'autres encore, on a enlevé leurs petites filles, à peine nées.

Ces récits, Xinran n'avait, jusqu'à présent, jamais pu se résoudre à les rapporter – ils étaient trop douloureux et la touchaient de trop près.

A toutes ces petites chinoises qui ont été adoptées à l'étranger, ce livre adresse un message poignant, pour leur expliquer ce que leurs mères ont réellement vécu et pour leur dire qu'elles ne seront jamais oubliées.

Philippe Picquier, 2010, 289p - 19 euros

---

### Trois Vies chinoises

*Dai Sijaie*

Un gamin de treize ans, atteint d'une maladie rare qui lui donne l'aspect d'un petit vieux, est acheté par le directeur de la cantine d'une prison.

Une jeune fille, encore lycéenne, est convaincue de la culpabilité de son père, gardien d'un réservoir d'eau, dans la disparition de sa mère.

Une ancienne forgeronne ranime son fourneau pour fabriquer une chaîne de fer qui attachera son fils à un arbre.

Ces trois vies parallèles se déroulent simultanément, dans un même lieu, l'étrangement nommée « Ile de la Noblesse ».

Un décor gigantesque, digne d'un film de science-fiction, où affluent les déchets et matériels électriques de tout un pays, la Chine moderne, l'atelier du monde.

Ces trois histoires, aux images brutales et fulgurantes, s'imposent par leur force poétique et leur

paradoxaie liberté.

Flammarion, 2010, 140p - 18,21 euros

---

### Lettres chinoises

*Boyer d'Argens*

Cet ouvrage est composé de lettres échangées entre plusieurs lettrés chinois qui se sont initiés aux langues classiques, à l'histoire, à la culture de l'Europe. Ils parlent le français avec précision et élégance.

Par l'intermédiaire de ces figures fictives, le marquis d'Argens va présenter en réalité une série de lettres philosophiques, écrites sous forme de journal de voyage.

Ces « Lettres » ne font pas partie de la littérature anticléricale ou antireligieuse. Très probablement, l'auteur a commencé à les rédiger après avoir quitté la Hollande. Il y souligne la différence entre le confucianisme du temps des Song et la morale confucéenne de l'Antiquité.

Mais les lettrés chinois du marquis s'intéressent aussi à la dimension métaphysique de la philosophie néo-confucéenne, comparant ce système à la philosophie d'Aristote, et même à toute la tradition philosophique occidentale depuis Platon.

La comparaison qu'il a faite entre la pensée chinoise et la philosophie grecque, s'appuie, en réalité, sur des références précises – notamment sur les écrits des pères jésuites comme Matteo Ricci, Du Halde, Trigault, touchant les religions et la société chinoises...

« Il faut regarder mes Chinois », écrit-il, « comme des hommes éclairés. Ce sont des lettrés, amis de missionnaires et des jésuites, non en qualité de chrétiens, mais en qualité de philosophes qui ont voulu s'instruire dans les sciences qui fleurissent en Europe... »

Desclée de Brouwer, 2011, 373p - 28 euros

---

### Mao, l'Histoire inconnue T.1

*Jung Chang et Jon Halliday*

Mao est né dans une famille de paysans de la vallée de Shaoshan, dans la province du Hunan, au cœur de la Chine, le 26 décembre 1893. Ses ancêtres y vivaient depuis cinq cents ans.

C'était un monde à l'antique beauté, une contrée humide et tempérée, dont les collines brumeuses, ondulantes, étaient peuplées depuis le néolithique.

Les quelque six cents familles qui habitaient dans cette vallée, cultivaient le riz, le thé et le bambou...

Les paysans chinois n'étaient pas des serfs, mais des fermiers libres et il était courant de voir un des fils se faire soldat pour des raisons financières.

Mao Tsé-toung (Tsé signifie « briller sur » et toung désigne « l'Est ») savait lire et écrire. Il s'enrôla dans l'armée et restera toute sa vie industriel et économiste....

La dynastie mandchoue qui régnait sur la Chine depuis deux cent soixante ans s'effondra et le 1<sup>er</sup> janvier 1912, la république fut proclamée. L'empereur P'ou-yi, qui n'était encore qu'un enfant, abdiqua le mois suivant...

La Chine tomba très vite aux mains de puissants chefs de guerre...

Le 1<sup>er</sup> octobre 1949 ne pointait pas encore le bout du nez !....

Gallimard, 2011, 753p - 10,5 euros

---

## **Mao L'Histoire inconnue T.2**

*Jung Chang, et Jon Halliday*

Presque invisible, comme les empereurs dans le passé, Mao Tsé-toung imposa à son peuple un état permanent de mobilisation quasi militaire et une existence « aride ».

Ce deuxième tome s'ouvre sur un dessein tenu secret, qu'il nourrissait depuis son accession au pouvoir : Faire de la Chine une superpuissance....

Cet ouvrage se lit comme un précis de philosophie politique mais aussi comme un récit d'erreurs dramatiques et douloureuses.

Gallimard, 2011, 1535p - 10,5 euros

---

## **Préméditation**

*Chi Li*

Un vieux contentieux oppose la famille déchue des Wang à celle des Ding, dont la prospérité a coïncidé avec son déclin.

Une rancœur amoureuse vient y mettre le comble lorsque Wang Liegou voit la belle qu'il convoite, convoler avec Ding Zongwang, tandis que lui échoit une épouse au visage grêlé.

Dès lors, il n'aura de cesse de faire disparaître son rival.

Devenu le moteur de son existence, ce désir de meurtre, sans cesse déçu et sans cesse ravivé, le propulse à travers les temps troublés de la guerre sino-japonaise et des luttes entre nationalistes et communistes, jusqu'à l'avènement de la République populaire et à la Réforme agraire au début des années 50.

Autour de cette vengeance impossible, Chi Li construit un récit tonique et rythmé, jalonné de surprises et teinté d'humour.

Actes Sud, 2011, 134p - 7,5 euros

---

## **Le Show de la Vie**

*Chi Li*

Dans la rue du Bon-Augure, au cœur de la grande ville de Wuhan, l'animation bat son plein toute la nuit : Autour des gargotes installées en plein air se pressent petits vendeurs et artistes de rue.

Célébrité y tient chaque soir, son étal de cous de canard. Originaire de ce quartier populaire, elle ne l'a

jamais renié, contrairement à sa sœur qui rêve d'une brillante carrière dans les médias.

Fidèle à ses origines, mais dotée d'une intelligence qui lui a permis de sortir du lot, Célébrité est le pilier de la famille : Elle porte, à bout de bras, son jeune frère, drogué, et se dépense aussi, sans compter, pour assurer l'avenir de son unique neveu, négligé par une mère frivole.

Courageuse, persévérante et dure à la tâche, mais aussi, à l'occasion, impitoyable et rusée, Célébrité est une de ces figures de femmes fortes qu'affectionne l'auteur.

A travers elle, c'est le petit peuple de Wuhan, qui s'exprime.

Le lecteur retrouvera dans ce roman, l'habileté de Chi Li à saisir le quotidien des gens, sa capacité à mettre à nu les règles du jeu social, à dévoiler la grandeur et les faiblesses de ses personnages et bien sûr, son inimitable roserie !

Actes Sud, 2011, 171p - 20,48 euros

---

## **A la Recherche de Shanghai**

*Wang Anyi*

« Il y a beau temps que les sirènes des bateaux à vapeur ont remplacé le chant des haleurs sur les rives du Huangpu, les colons étrangers ont déguerpi avec leurs richesses, les coureurs de grand chemin ont fini par se fixer, les coquins et les canailles se sont civilisés, ils portent costume occidental et chaussures de cuir... »

Nous avons eu la malchance de naître parmi ces citadins banals, le sang bouillant de nos grands-parents s'est refroidi dans nos veines.

Les cent années de ce siècle sont passées pour Shanghai comme un rêve, laissant des bribes de cauchemar et de belles illusions.

Derrière nous, le fleuve poursuit sa course vers l'Est... »

« J'ai bien du mal à décrire Shanghai, ma ville, tant mes impressions d'elle se mêlent aux herbes folles de ma vie personnelle. Quand j'eus l'âge de sortir seule, j'allais et venais dans la rue pour acheter de quoi grignoter dans les petites boutiques avec le peu d'argent de poche dont je disposais... »

L'auteur va nous parler des Shanghaiennes, de la différence entre Shanghai et Pékin, de ces villes qui ont un « goût », de cinq histoires à propos du rêve de prospérité à Shanghai.

Ed. Ph. Picquier, 2010, 119p - 14,5 euros

---

## **La Bonne Fortune de Monsieur Ma**

*Qiu Xiaolong*

« C'est une invention bien connue de conspirer contre le Parti avec des romans », a dit le président Mao. Un précepte que méditent les habitants de la cité lorsque Monsieur Ma, le libraire, est arrêté un soir de l'hiver 1962. Son crime, posséder dans ses rayons un roman étranger à propos d'un certain docteur russe. Sa peine ? Trente ans d'emprisonnement pour « activités contre-révolutionnaires ». Vingt ans plus tard, Ma est libéré, la Révolution culturelle est loin, Mao est mort, les autorités encouragent l'initiative privée. Que pourrait faire le vieux Ma après tant d'années de prison ? Contre toute attente, son

nouveau commerce est un succès. Une reconversion à mille lieues de la littérature. Quoi que...

Liana Levi, 2010, 59p - 4 euros

---

## Une Enfance sous Mao

### Grandir dans les hutong de Pékin

Guo Yue – Claire Farrow

Sous fond de Révolution culturelle chinoise, ce livre nous plonge au cœur des hutong de Pékin. Avec leurs saveurs musicales et culinaires, ces mémoires d'un musicien chinois à la renommée internationale nous transportent dans un univers empreint de mélancolie où se mêlent réminiscences et invitations à la délectation.

A travers ces mémoires, Guo Yue offre aux lecteurs une initiation à la culture chinoise.

Témoin d'une époque décisive, ce livre puise sa force dans sa capacité à susciter une vive émotion lorsque sont évoqués les souvenirs d'enfance. Malgré la cruauté de certaines situations, les envolées lyriques et la constance du langage poétique de l'auteur offrent une perspective toujours teintée d'optimisme. Le voyage proposé par Guo Yue, au-delà des frontières géographiques, laisse place à une exploration sensitive.

Avec le détail des 35 recettes de plats traditionnels mentionnés par l'auteur dans son récit.

Editions autrement, 2011, 209p – 21,65 euros

---

## A Bicyclette

Su Tong

« Enfouissant ma toute première bicyclette, je quittai l'entrepôt. Le soleil automnal déversait sa chaleur sur les rues de Nankin, toujours aussi brûlant, mon cœur brûlait aussi car je savais qu'à partir de ce jour-là, ma vie allait changer. Maintenant que j'avais une bicyclette entre les mains, il me semblait entendre le signal d'un départ vers une nouvelle vie, et ce départ, il fallait à tout prix que je le prenne. »

Philippe Picquier 2011, 141p – 15 euros

---

## CULTURE - PHILOSOPHIE

---

### Les Trente Ans qui ont changé la Chine (1980-2010)

Caroline Puel

En l'espace de trente ans, le visage de la Chine s'est totalement modifié.

Ce pays qui pensait ses plaies à la mort de Mao, est devenu en 2010, la deuxième puissance économique mondiale qui regarde vers l'avenir, plein de projets.

Les dirigeants chinois font entendre leur voix sur la scène mondiale et la population a retrouvé sa fierté.

Cependant, dans le contexte nouveau de la mondialisation, cette grande puissance qui paraît si bien ancrée dans le XXI<sup>e</sup> siècle, reste un pays émergent, parcouru de temps à autre, de tensions, dues souvent à des inégalités.

Comment la Chine a-t-elle conduit cette transition ? Quels ont été les étapes et les hommes qui ont permis cette évolution ?

Année après année, voici les événements clés qui expliquent cette progressive renaissance de la Chine.

L'auteur nous fait partager sa connaissance du pays en mêlant l'histoire politique, économique, sociale et culturelle et réfléchit aux conséquences de l'émergence pacifique de ce géant sur l'échiquier mondial.

Ed. Buchet Chastel, 2011, 523p - 24 euros

---

## L'Esprit du Peuple chinois

Kou Houg Ming

« J'ai écrit ce livre », nous dit l'auteur, « pour expliquer l'esprit de la civilisation chinoise et pour en montrer la valeur. Il me semble que, lorsqu'on veut estimer la valeur d'une civilisation, on ne doit pas considérer si elle a construit de grandes cités, de belles routes, ...ou inventer des outils et des instruments utiles et ingénieux, ...ni même s'attacher aux institutions, aux arts et aux sciences qu'elle a créés.

Ce qu'il faut examiner avant tout, c'est le *type d'humanité* qu'elle a su produire, le caractère des hommes et des femmes qu'elle a formé. Seul, l'être humain révèle l'essence, la personnalité, l'âme de la civilisation dont il est issu... »

Pour l'auteur, « les trois traits principaux du caractère chinois et de la civilisation chinoise sont : la profondeur, l'étendue et la simplicité...auxquels il faut ajouter la *délicatesse*, qualité que les Chinois possèdent à un degré si éminent qu'on n'en trouve nulle part l'équivalent, excepté peut-être chez les anciens Grecs... »

Ce livre a été écrit par Kou Houg Ming en 1915 et publié pour la première fois en français en 1927.

Ed. de l'Aube, 2011, 182p - 10 euros

---

## L'Imprimerie en Chine

### Invention et transmission vers l'Occident

Thomas Francis Carter

En avance d'un demi-millénaire sur l'Europe pour la reproduction des textes et des dessins, la Chine a permis l'essor d'une civilisation où la tradition écrite – sous la forme d'inscriptions, de manuscrits, de xylographies – est restée sans équivalent ailleurs. Longtemps, les chercheurs ont privilégié, dans leurs études historiques, les aspects techniques de l'imprimerie en Chine, pratiquée sous une forme artisanale ou comme un art. Des spécificités propres à la culture et, en particulier, à l'écriture des Chinois expliquent l'importance accordée – plus qu'en Occident – à la forme et au support, à la place éminente dévolue à l'art de la calligraphie, aux styles, à la qualité des matériaux employés, le papier, l'encre, le pinceau, la pierre à encre,...

Editions Imprimerie nationale, 2011, 317p - 28,45 euros

---

## Le Vrai classique du Vide parfait

Lie-tseu

Voici un des textes les plus importants du taoïsme. Moins galvaudé que le *Tao-tô king*, il mêle récits magiques, entretiens philosophiques et conseils pour une vie adéquate à notre condition. Il permet surtout de comprendre l'opposition radicale entre le taoïsme

- refus de participer à l'agitation du monde et pratique du non-agir – et le confucianisme, activité diligente au sein du corps social. De Lie-tseu, on sait peu de choses, sinon qu'il s'agit d'une personne et non d'un mythe. Il naquit vraisemblablement vers 450 avant notre ère, subsistait, croit-on, grâce aux dons de ses disciples, mais de sa mort, on ignore tout.

Par la diversité de ses thèmes, ce recueil de textes édifiants, destinés à l'enseignement moral, illustre un taoïsme plus populaire, moins hostile à Confucius mais étonnamment chargé de récit de magie, mêlant la sorcellerie la plus naïve à la métaphysique la plus raffinée.

Sa complexité comme son caractère combattif témoignent de l'effervescence intellectuelle dans la Chine d'il y a plus de deux mille cinq cents ans.

Folio, 2011, 270p - 6,8 euros

---

## ART

---

Voici deux livres de l'Édition China Intercontinental

---

### **L'Opéra de Pékin**

*Xu Chengbei*

Spectacle traditionnel, l'opéra de Pékin est considéré comme le « Symbole de la Culture chinoise ! »

Il compte seulement 200 ans d'histoire, mais une énorme popularité du fait qu'il fut adopté par toutes les classes de la population, riches comme pauvres.

Ce spectacle emblématique mélange en une seule performance musique, danse acrobatique, théâtre, costumes flamboyants et chorégraphies martiales.

Les scénarios sont directement tirés de l'histoire et du folklore légendaires.

Le répertoire comprend près de 1 300 œuvres. Les pièces de théâtre sont, pour la plupart, tirées de romans historiques ou d'histoires traditionnelles.

Ce genre dramatique, très élaboré, et qui demande une grande exigence dans l'interprétation, demeure mystérieux pour les Occidentaux.

Belle présentation avec de nombreuses illustrations.

Ed. Music and Entertainment Books, 2010, 135p - 23 euros

---

### **L'Architecture des Maisons chinoises**

*Shan Deqi*

Sur cet immense territoire qu'est la Chine, dotée d'une civilisation ancienne, où les conditions naturelles et culturelles diffèrent d'une région à l'autre (conditions géographiques et climatiques variées, et diversité des ethnies), les habitations présentent une originalité rarement vue dans le monde.

Quel que soit le style architectural, les habitations manifestent l'aspiration des Chinois à l'harmonie entre le Ciel et l'Homme, et aussi une éthique relative à la hiérarchie, au droit d'aînesse et au respect de la distance entre hommes et femmes.

Ce livre va vous faire connaître la raison d'être de ces habitations, de leur architecture et leur valeur pour la population.

Belle présentation et nombreuses photos.

Ed. Music and Entertainment Books, 2010, 167p - 23 euros

---

## LANGUE

---

Ces dernières années, avec le développement rapide de l'économie et de la société chinoises, et l'influence grandissante de la Chine sur le plan international, le nombre des personnes étudiant la langue chinoise à l'étranger, augmente de manière considérable.

Ces trois livres en bilingue chinois-français, d'une même édition, forment un ensemble de lectures complémentaires à but éducatif.

### **Connaissances générales en Histoire chinoise**

Cet ouvrage est composé de trois parties, à savoir la période avant la guerre de l'Opium de 1840, l'histoire moderne de la Chine et la Chine contemporaine.

Il s'articule autour d'histoires amusantes et intéressantes, et raconte dans un langage simple, les différentes dynasties, les grands événements historiques et les personnages majeurs de l'histoire de Chine.

Foreign Language Teaching and Research Press, 2009, 249p - 25 euros

---

### **Connaissances générales en Culture chinoise**

Cet ouvrage est composé de 10 parties, portant sur les pensées et les vertus traditionnelles chinoises, la littérature ancienne, les sciences et les techniques de la Chine antique, les arts traditionnels, les vestiges culturels, les constructions anciennes, l'art artisanal, le folklore et la vie à la chinoise.

Foreign Language teaching and Research Press, 2009, 281p - 27,5 euros

---

### **Connaissances générales en géographie chinoise**

Cet ouvrage est composé de sept parties, à savoir : un aperçu général de la Chine, les ressources et l'environnement, les transports et les infrastructures hydrauliques, des paysages somptueux, les sept capitales antiques, les villes attractives et les voyages en Chine.

Il ne se contente pas d'énoncer des connaissances en matière de géographie chinoise, mais présente également de nombreuses villes d'intérêt historique et culturel, ainsi qu'une multitude de paysages touristiques célèbres. Les illustrations sont de qualité et les données chiffrées mises à jour, ce qui procure à cet ouvrage une réelle utilité scientifique, en particulier dans la présentation des différents nouveaux projets de construction d'envergure. C'est une œuvre d'ordre encyclopédique destinée aux Chinois d'outre-mer et aux étrangers apprenant le chinois pour leur permettre d'acquérir des connaissances de base sur la géographie chinoise et la culture liée à la géographie.

3 ouvrages riches en contenu, de belle présentation et aux illustrations de qualité.

---

## Chinees – Nederlands – Chinees Miniwoordenboek

Dit woordenboek behandelt het actuele Mandarijn-Chinees.

Inclusief veelgebruikte uitdrukkingen en gezegden, pinyin-transcriptie en een basisgrammatica van het Chinees.

Ed. Prima, 2010, 756p - 15 euros

---

## Basicursus Mandarijn - Chinees

*Xi Zeng*

Steeds meer en meer Europeanen gaan naar China voor vakantie, werk, sport of omdat ze Chinese (voor)ouders hebben.

Geen wonder dat ook de belangstelling voor Chinese taal enorm toeneemt.

Met deze beginnerscursus voor volwassen kunt u voldoende Chinees leren om u op reis te redden.

Deze bestaat uit een boek en een audio-cd.

In 24 lessen komt de praktische taalvaardigheid aanbod die u nodig hebt om bijvoorbeeld eten te bestellen in een restaurant of de weg te vinden.

De nadruk ligt op het spreken en verstaan en het lezen van de karakters.

De leerstof wordt aangeboden in teksten en dialogen, in voorbeeldzinnen met korte uitleg, in foto's en in veel oefeningen.

Achter in het boek staan de transcripties van de luisteroefeningen op de cd, overzichten van de uitspraak, de behandelde taalfuncties en de grammatica, en woordenlijsten Nederlands-Chinees en Chinees-Nederlands.

De antwoorden op de oefeningen zijn op internet te vinden.

Ed. Coutinho b.v., 2009, 184p - 29,5 euros

---

## Mon Dictionnaire Chinois-Français en Images

*Wu Yuemei*

- 15 unités thématiques présentées en contextes précis
- 142 sujets illustrés couvrant tous les aspects de la vie quotidienne
- Plus de 4 000 mots couramment utilisés, définis par illustrations et photos
- Index en français et chinois
- Index chinois comportant la forme traditionnelle du caractère simplifié

The Commercial Press, 2009, 349p - 45 euros

---

## Bescherelle Le Chinois pour Tous

*Jöelle Bellassen & Arnaud Arslangul*

Un ouvrage de référence accessible à tous, pour vous accompagner dans votre pratique du chinois

- les 125 composants les plus fréquents et des quiz pour les mémoriser

- Une grammaire qui traite les points essentiels, avec des exemples clairs, ancrés dans la vie de tous les jours
- Un vocabulaire qui regroupe, en 21 thèmes, les 3 000 mots et expressions à connaître pour comprendre et se faire comprendre
- 105 entrées en français, classées par ordre alphabétique, pour trouver le mot juste en chinois

Hatier, 2010, 335p - 14,55 euros

---

## VOYAGES

---

### Hong Kong 2011 City Guide

Hong Kong is not a difficult city in which to orient yourself. Just take the Peak Tram from Central to get an overview from up high on Victoria Peak.

Come by day to see as far out as the Island of Macau or late at night to dodge the annoying crowds. The Peak itself has an almost total lack of anything pleasant, but there is no disputing the view – a rush of high-rise style.

The Peak also still serves as a pretty accurate social altimeter – the higher up you live, the more money, Range Rovers and pictures in *Hong Kong Tatler* you have accrued.

The other essential navigation device is the justly famous ferry. Linking Hong Kong Island and Kowloon since the 1880s, the Star Ferry is a functional necessity, both in terms of transport and mental respite.

The following chapters introduce the prominent features of the city: Where to stay, the urban life, an Iconic buildings' tour, the shopping areas, what about outdoors sports and spas, possible escapes if you want to leave town.

A map and some sheets for notes are at your disposal.

Phaidon Ed., 2011, 103p - 8,95 euros

---

### Chine Guide de Voyage

Ce guide a été réalisé pour faciliter la préparation de votre voyage et pour vous aider à découvrir les endroits les plus connus comme les plus insolites de ce grand pays.

- Un guide très illustré et facile d'emploi
- 31 cartes détaillées et plus de 280 photos
- Toutes les bonnes adresses (hôtels, restaurants, spectacles,...)

- Des adresses de sites internet

- 400 pages pour mieux comprendre la culture et l'histoire du pays

Pour que votre séjour soit une vraie réussite,... hors des sentiers battus ?

National Geographic, 2011, 399p, - 21 euros

*Avant de vous déplacer, pendant la période des vacances, veuillez vous informer, par téléphone(02 512 14 56) , des horaires d'ouverture de la librairie.*